

# Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w 2016 roku

## Publikacje książkowe

1. **Lem Stanisław:** *Głos pana / Gospodov glas.*  
Prev. Tatjana Jamnik. Ljubljana, KUD Police Dubove, 2016, 298 s. [proza].
2. **Dwie polskie poetki / Dve poljski pesnici.**  
Izbrała, iz poljščine prevedla in spremne opombe napisala  
Katarina Šalamun-Bedrzycka. Ljubljana, Kulturno umetniško  
društvo Poies, 2016, 62 s. [poezja].

### Pawlikowska-Jasnorzewska Maria

- Dni / Dnevi*, s. 8.
- Do natury / Naravi*, 28.
- Erotyki / Erotiki*, s. 26.
- Miłość / Ljubezen*, s. 6.
- Na ciepłej niebieskiej łące / V topli nebeški travi*, s. 14.
- Planty / Krakovski mestni park Plante*, s. 18.
- Przymiotniki / Pridevniki*, s. 12.
- Pszczoła / Čebela*, s. 10.
- Pyszne lato / Razkošno poletje*, s. 16.
- Róże dla Safony / Vrtnice za Sapfo*, s. 20.

### Radczyńska Justyna

- dźwigi nigdy nie śpią / žerjavi nikoli ne spijo*, s. 40.
- Hęryk Słupnik / Henryk Stebrnik*, s. 38.
- Jeź / Jež*, s. 34.
- mój nawigator / moj navigator*, s. 48.
- postanowienia na 2005 / dobri nameni za leto 2005*, s. 50.

*sezon początków / sezona začetkov*, s. 56.  
*„Story telling” / »story telling«*, s. 44.  
*stracone, ale może wrócić / izgubljeno, ampak lahko*  
*bi se vrnilo*, s. 42.  
*szybki chwyt... i zmiana tajemnic / hiter prijem in sprememba*  
*skrivnosti*, s. 36.  
*Tkanina królowej Matyldy / Tkanina kraljice Matilde*, s. 54.  
*Wenecja ma kształt ryby / Benetke imajo obliko ribe*, s. 52.  
*w legnicy teraz pisze się wiersze tak / v legnici se zdaj pišejo*  
*pesmi tako*, s. 46.

3. **Paziński Piotr:** *Pensjonat / Penzion*.  
 Prev. Klemen P i s k. Maribor, Pivec, 2016, 157 s. [proza].
4. **Piwkowska Anna:** *Franciszka / Frančiška*.  
 Prev. Staša P a v l o v i ć. Ljubljana, Mladinska knjiga, 2016, 223 s. [proza].
5. **Twardoch Szczepan:** *Morfina / Morfij*.  
 Prev. Staša P a v l o v i ć. Ljubljana, Cankarjeva založba, 2016, 560 s. [proza].
6. **Żółtowska-Darska Yvette:** *Ibra. Chłopak, który odnalazł*  
*własną drogę / Ibra: fant, ki je našel svojo pot*.  
 Prev. Jure Š e š e t. Križe, Učila International, 2016, 206 s. [proza].

### Publikacje w czasopismach

1. „Lirikon21: revija za poezijo” 2016, št. XXI, let. 12.  
**Augustyniak Anna**  
*Bez Ciebie / Brez tebe*  
*Bez ciebie byłam na Tamriko Chovelidze Street / Brez tebe sem bila*  
*na Tamriko Chovelidze Streetu*, s. 273.  
*Bez ciebie karmiłam kota w twierdzy sultana / Brez tebe sem hranila*  
*mačko v sultanovi trdnjavi*, s. 275.  
*Bez ciebie leczyłam się z miłości w Bodbe / Brez tebe sem se zdravila*  
*ljubezni v Bodbeju*, s. 271.  
*Bez ciebie liczyłam na wniebowzięcie / Brez tebe sem računala na*  
*vnebovzetje*, s. 276.  
*Bez ciebie spotkałam ocalałą z Auschwitzu / Brez tebe sem srečała*  
*preživelo iz Auschwitzu*, s. 272.  
*Brez tebe sem jedla košerne roże\**, s. 274.  
*Brez tebe sem se dotaknila meseca\**.  
 Prev. Jana U n u k, s. 277 [poezja].

**Sonnenberg Ewa**

\*\*\*(*enter, ERROR, delete...*) / \*\*\*(*enter, ERROR, delete...*),  
s. 282.

\*\*\*(*przemeblowuje mnie coś w środku...*) / \*\*\*(*nekaaj me preureja  
odznotrāj...*), s. 286.

*Dzieciństwo to nie zabawa / Otroštvo ni igra*, s. 283.

*Musisz się oznajmić musisz się odwzajemnić / Moraš se naznaniti  
moraš se oddolžiti*, s. 285.

*Niewidzialny pojazd / Nevidno vozilo*, s. 287.

*Świat miejscem prawdy / Svet kot mesto resnice*, s. 281.

*Warsaw / Warsaw*.

Prev. Jana U n u k, s. 284 [poezja].

**Tłalka Zbigniew**

*Internet / Internet*, s. 291.

*Kiedy byliśmy szczęśliwi / Ko smo bili srečni*, s. 292.

*Nieufność / Nezaupljivost*, s. 293.

*Pochwała kury / Pohvala kure*, s. 294.

*U schyłku wieku / V zatonu let*.

Prev. Dušan M. P i r c, s. 295 [poezja].

2. „Literatura” 2016, št. 298, let. 28.

**Zabłocki Michał**

\*\*\*(*Który przychodzisz w trąbie powietrznej*) / \*\*\*(*Ki prihajaš  
v zračnem vrtincu*), s. 106.

\*\*\*(*Uwiesiłem się stopami lampy...*) / \*\*\*(*Zahakljal sem se s petami  
za lesteneč in višim z glavo navzdol*), s. 107.

\*\*\*(*Zapaliłem się i wypaliłem się*) / \*\*\*(*Vžgal sem se in zgorel*),  
s. 108.

\*\*\*(*Zawsze w końcu przychodził na niego...*) / \*\*\*(*Na koncu ga je  
vedno ujela kriza in je moral zbežat*), s. 105.

*Dobre rozwiązanie / Dobra rešitev*, s. 114.

*Garnek z wiekiem / Lonec s pokrovko*, s. 112.

*Kruk i sowa / Čuk in sova*, s. 115.

*(Nie) zawsze mów prawdę / (Ne) govori vedno po resnici*, s. 111.

*Maszyna do / Stroj za*, s. 109

*O prawdzie / O resnici*, s. 110.

*Odchodzę? / Odhajam?*, s. 110.

*Pewność / Gotovost*, s. 112.

*Przepowiedziano koniec świata / Napovedali so konec sveta*.

Prev. Katarina Š a l a m u n - B i e d r z y c k a, s. 113 [poezja].

3. „Literatura” 2016, št. 300, let. 28.

**Rejmer Małgorzata**

*Toksymia / Toksemija.*

Prev. Jana U n u k, s. 152—168 [proza].

4. „Mentor” 2016, št. 3, let 37.

**Kornhauser Jakub**

*Czarny kwadrat na białym tle (Malewicz) / Črni kvadrat  
na beli podlagi (Malewicz), s. 31.*

*Czarny kwadrat na białym tle I (Malewicz) / Črni kvadrat  
na beli podlagi I (Malewicz), s. 28.*

*Czarny kwadrat na białym tle II (Malewicz) / Črni kvadrat  
na beli podlagi II (Malewicz), s. 28.*

*Czarny kwadrat na białym tle III (Malewicz) / Črni kvadrat  
na beli podlagi III (Malewicz), s. 28.*

*Danałówka / Ulica Danalowka, s. 30.*

*Drożdźownia / Kvasarna, s. 29.*

*Kościół / Cerkev, s. 29.*

*Ministrant (Soutine) / Ministrant (Soutine), s. 29.*

*Sklep / Trgovina, s. 31.*

*Smolenia 50 / Ulica Smolenia, s. 30.*

*Zamłynie / Zamlinje.*

Prev. Dušan M. P i r c, s. 30 [poezja].

Opracowała Barbara Rzeźniczak